



**UMOWA MIĘDZY  
RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ  
A  
WSPÓLNOTĄ DOMINIKI  
O WYMIANIE INFORMACJI  
W SPRAWACH PODATKOWYCH**

**Mając na uwadze**, iż Rzeczpospolita Polska i Wspólnota Dominiki („Umawiające się Strony”) uznają potrzebę współpracy i wymiany informacji w odniesieniu do spraw podatkowych;

**Mając na uwadze**, iż Umawiające się Strony pragną rozszerzenia i usprawnienia zasad oraz warunków wymiany informacji w odniesieniu do podatków i spraw podatkowych;

**Wobec czego**, Umawiające się Strony, pragnąc umożliwić wymianę informacji w odniesieniu do podatków i spraw podatkowych;

Uzgodniły, co następuje:

## **Artykuł 1**

### **Przedmiot i zakres obowiązywania Umowy**

Umawiające się Strony, poprzez swoje właściwe organy udzielają sobie pomocy przez wymianę informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla administracji i stosowania prawa wewnętrznego Umawiających się Stron w zakresie podatków i spraw podatkowych, które obejmuje niniejsza Umowa. Takie informacje zawierają informacje, które mogą mieć istotne znaczenie dla określenia, wymiaru i poboru podatków, dla windykacji i egzekucji zaległości podatkowych, dochodzeń w sprawach podatkowych lub ścigania w sprawach przestępstw podatkowych. Informacje będą wymieniane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i będą traktowane jako poufne na zasadach określonych w artykule 8. Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc będą nadal stosowane. Strona proszona o pomoc dołoży wszelkich starań, w celu zapewnienia, że wszelkie prawa i środki ochrony nie są stosowane w sposób ograniczający lub opóźniający efektywną wymianę informacji.

## **Artykuł 2**

### **Właściwość organów**

Strona proszona o pomoc nie jest zobowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod kontrolą osób pozostających w jej właściwości miejscowej.

### **Artykuł 3** **Podatki, których dotyczy Umowa**

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do następujących podatków nakładanych przez Umawiające się Strony:

a) w przypadku Polski:

- i) podatku dochodowego od osób fizycznych;
- ii) podatku dochodowego od osób prawnych;
- iii) podatku od towarów i usług;

b) w przypadku Dominiki, podatki każdego rodzaju, w tym należności celne, nałożone zgodnie z ustawodawstwem Dominiki na dzień podpisania niniejszej Umowy;

2. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie w odniesieniu do wszystkich podatków takiego samego lub podobnego rodzaju, które zostały nałożone po dacie podpisania niniejszej Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Właściwe organy Umawiających się Stron informują się wzajemnie o wszelkich istotnych zmianach dokonanych w ich ustawodawstwie, które mogą mieć wpływ na zobowiązania Umawiającej się Strony wynikające z niniejszej Umowy.

## Artykuł 4 Definicje

1. W niniejszej Umowie, o ile nie zdefiniowano inaczej, określenie:

- a) „Polska” oznacza Rzeczpospolitą Polską, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz każdy obszar przyległy do wód terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej, w którym na podstawie ustawodawstwa Polski i zgodnie z prawem międzynarodowym, Polska może wykonywać suwerenne prawa odnoszące się do badań i wykorzystywania zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia;
- b) „Dominika” oznacza Wspólnotę Dominiki, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza wyspę Dominika, włączając jej wody terytorialne, dno morskie, jej podglebie oraz jej zasoby naturalne i każdy inny obszar na morzu i w powietrzu w którym Wspólnota Dominiki, zgodnie z prawem międzynarodowym, wykonuje suwerenne prawa;
- c) „Umawiająca się Strona” oznacza w zależności od kontekstu odpowiednio Polskę lub Dominikę;
- d) „właściwy organ” oznacza:
  - i) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
  - ii) w przypadku Dominiki, Ministra Finansów lub upoważnionego przedstawiciela Ministra;
- e) „osoba” obejmuje osobę fizyczną, spółkę oraz każde inne zrzeszenie osób;
- f) „spółka” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakikolwiek podmiot, który dla celów podatkowych jest traktowany jak osoba prawna;
- g) „spółka notowana na giełdzie” oznacza jakąkolwiek spółkę, której podstawowy rodzaj akcji jest notowany na uznanej giełdzie papierów wartościowych, przy założeniu, że jej notowane akcje mogą być bez ograniczeń nabywane lub sprzedawane w ofercie publicznej. Akcje są nabywane lub sprzedawane „w ofercie publicznej”, jeśli ich zakup lub sprzedaż nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do wąskiej grupy inwestorów;
- h) „podstawowy rodzaj akcji (udziałów)” oznacza rodzaj lub rodzaje akcji (udziałów) reprezentujące większościowe prawo głosu oraz większościowy udział w majątku spółki;
- i) „uznana giełda papierów wartościowych” oznacza każdą giełdę papierów wartościowych uzgodnioną przez właściwe organy Umawiających się Stron;

- j) „publiczny zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każdy zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program, pod warunkiem, że jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały w funduszu lub program mogą być bezpośrednio zakupione, sprzedane bądź wykupione w drodze publicznej a taki zakup, sprzedaż lub wykup nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do wąskiej grupy inwestorów;
- k) „podatek” oznacza każdy podatek, do którego ma zastosowanie niniejsza Umowa;
- l) „Strona wnioskująca” oznacza Umawiającą się Stronę, która występuje z wnioskiem o udzielenie informacji;
- m) „Strona proszona o pomoc” oznacza Umawiającą się Stronę, do której zwrócono się o udzielenie informacji;
- n) „środki gromadzenia informacji” oznacza przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającej się Stronie uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku;
- o) „informacja” oznacza każdy fakt, stwierdzenie lub zapis w jakiegokolwiek formie;
- p) „sprawy o przestępstwa podatkowe” oznacza sprawy podatkowe związane z umyślnym działaniem, dokonany przed lub po wejściu w życie niniejszej Umowy, które podlegają ściganiu na mocy prawa karnego Strony wnioskującej oraz obejmuje wszelkie sprawy, gdy osoba została powiadomiona o wszczęciu przeciwko niej postępowania w tych sprawach;
- r) „prawo karne” oznacza wszelkie regulacje określone jako przepisy karne w prawie wewnętrznym, bez względu na to czy są one zawarte w prawie podatkowym, prawie karnym, czy w innych ustawach.

2. Jeżeli z kontekstu nie wynika inaczej, wszelkie pojęcia niezdefiniowane w tej Umowie będą miały takie znaczenie, jakie zostało im w tym czasie nadane przez odpowiednie przepisy prawa danej Umawiającej się Strony, przy czym znaczenie wynikające z przepisów prawa podatkowego ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym tym pojęciom przez inne przepisy prawne tej Umawiającej się Strony.

## **Artykuł 5**

### **Wymiana informacji na wniosek**

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc, na żądanie właściwego organu Strony wnioskującej, udziela informacji dla celów określonych w artykule 1. Informacje te będą dostarczone bez względu na to, czy Strona proszona o pomoc potrzebuje ich dla własnych celów podatkowych, jak również niezależnie od tego, czy sprawa będąca przedmiotem dochodzenia mogłaby zostać uznana za przestępstwo zgodnie z ustawodawstwem Strony proszonej o pomoc, gdyby taka sprawa wystąpiła na jej terytorium.

2. Jeżeli informacje znajdujące się w posiadaniu właściwego organu Strony proszonej o pomoc są niewystarczające do wykonania wniosku o udzielenie informacji, Strona ta, według własnego uznania, zastosuje środki gromadzenia informacji, które uważa za niezbędne dla dostarczenia ich Stronie wnioskującej, mimo że informacje te nie są potrzebne Stronie proszonej o pomoc dla własnych celów podatkowych.

3. Na wyraźny wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc dostarczy na podstawie niniejszego artykułu, w zakresie dozwolonym przez jej wewnętrzne ustawodawstwo, informacje w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów.

4. Każda z Umawiających się Stron zagwarantuje, aby dla celów określonych w artykule 1 Umowy, jej właściwe organy były upoważnione do uzyskiwania i udzielania na wniosek:

- a) informacji znajdujących się w posiadaniu banków, innych instytucji finansowych oraz wszelkich osób, w tym przedstawicieli i zarządców, działających w charakterze agenta lub powiernika;
- b) informacji dotyczących prawnych i rzeczywistych właścicieli spółek, spółek osobowych, publicznych zbiorowych programów inwestycyjnych, funduszy powierniczych (trustów), fundacji i innych osób, łącznie z informacjami o wszystkich takich osobach tworzących łańcuch właścicielski, w szczególności:
  - i) w przypadku publicznych zbiorowych funduszy inwestycyjnych lub programów, informacji o udziałach (akcjach), jednostkach uczestnictwa i innych prawach udziałowych;
  - ii) w przypadku fundacji, informacji o fundatorach, członkach rady fundacji i beneficjentach;
  - iii) w przypadku funduszy powierniczych (trustów), informacji o osobach powierzających majątek, zarządcach, opiekunach i beneficjentach;
  - iv) w przypadku osób niebędących zbiorowymi programami inwestycyjnymi, funduszami powierniczymi (trustami) ani fundacjami, informacji analogicznych do informacji wymienionych w punktach i) – iii).

5. Bez względu na postanowienia poprzednich ustępów, niniejsza Umowa nie nakłada na Umawiającą się Stronę obowiązku uzyskania lub udzielenia informacji dotyczących praw własnościowych w odniesieniu do spółek notowanych na giełdzie lub publicznych zbiorowych funduszy inwestycyjnych lub programów, chyba że takie informacje można uzyskać bez niewspółmiernych trudności.

6. Każdy wniosek o informacje powinien być możliwie najbardziej szczegółowy, sporządzony w formie pisemnej i powinien zawierać:

- a) dane identyfikujące osobę, w sprawie której prowadzone jest postępowanie lub dochodzenie;
- b) okres, którego dotyczą wnioskowane informacje;
- c) rodzaj żądanych informacji i formę, w jakiej Strona wnioskująca chciałaby je otrzymać;
- d) cel podatkowy, dla którego informacje są wnioskowane;
- e) w zakresie, w jakim jest to znane, nazwisko (nazwę) i adres każdej osoby, która przypuszczalnie może być w posiadaniu żądanych informacji;
- f) oświadczenie, że wniosek jest zgodny z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną Strony wnioskującej oraz że gdyby wnioskowane informacje znajdowały się na jej terytorium, wówczas właściwy organ Strony wnioskującej mógłby je uzyskać zgodnie z jej ustawodawstwem lub normalną praktyką administracyjną, oraz że wniosek jest zgodny z postanowieniami niniejszej Umowy;
- g) oświadczenie, że Strona wnioskująca wykorzystwała na swoim terytorium wszelkie dostępne środki w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem tych, które pociągałyby za sobą niewspółmierne trudności;
- h) podstawy do przypuszczeń, że wnioskowane informacje są przechowywane lub są w posiadaniu lub pod kontrolą osoby znajdującej się we właściwości miejscowej Strony proszonej o pomoc.

7. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc przekazuje Stronie wnioskującej żądane informacje w najkrótszym możliwym terminie. W celu zapewnienia możliwie szybkiej odpowiedzi, właściwy organ Strony proszonej o pomoc:

- a) potwierdza pisemnie właściwemu organowi Strony wnioskującej otrzymanie wniosku i powiadamia właściwy organ Strony wnioskującej o wszelkich brakach stwierdzonych we wniosku w terminie 60 dni od dnia otrzymania wniosku, oraz
- b) informuje właściwy organ Strony wnioskującej w terminie 90 dni od dnia otrzymania wniosku, jeżeli właściwy organ Strony proszonej o pomoc nie jest w stanie uzyskać i przekazać informacji, również w przypadku napotkania na przeszkody w przekazaniu informacji lub w przypadku odmowy przekazania informacji, wyjaśniając przyczynę zwłoki w uzyskaniu lub przekazaniu informacji, istotę przeszkód lub przyczyny odmowy przekazania żądanych informacji.



## **Artykuł 6**

### **Kontrola podatkowa za granicą**

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc może, w zakresie dozwolonym przez swoje prawo wewnętrzne i zgodnie z uzasadnionym wnioskiem Strony wnioskującej, umożliwić przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej do wjazdu na terytorium Strony proszonej o pomoc w celu przesłuchania osób i badania dokumentów po uprzednim uzyskaniu zgody zainteresowanych osób. Właściwy organ Strony wnioskującej poinformuje właściwy organ Strony proszonej o pomoc o terminie i miejscu spotkania z zainteresowanymi osobami fizycznymi.

2. Na wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc może zezwolić przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej, na obecność w trakcie odpowiedniej części w trakcie kontroli podatkowej prowadzonej na terytorium Strony proszonej o pomoc.

3. Jeżeli wniosek, o którym mowa w ustępie 2, zostanie uwzględniony, właściwy organ Strony proszonej o pomoc, prowadzący kontrolę, zawiadomi bez zbędnej zwłoki właściwy organ Strony wnioskującej o czasie i miejscu kontroli, organie lub osobie upoważnionej do przeprowadzenia kontroli oraz o procedurach i warunkach wymaganych przez Stronę proszoną o pomoc do przeprowadzenia kontroli. Wszelkie decyzje dotyczące prowadzenia kontroli podejmuje Strona proszona o pomoc prowadząca kontrolę, zgodnie z jej prawem wewnętrznym.

## **Artykuł 7**

### **Możliwość odrzucenia wniosku**

1. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o informacje, jeżeli:
  - a) wniosek został sporządzony niezgodnie z niniejszą Umową;
  - b) Strona wnioskująca nie wykorzystwała na swoim terytorium wszelkich dostępnych środków w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem przypadku, w którym zastosowanie tych środków pociągałoby za sobą niewspółmierne trudności; lub
  - c) ujawnienie żądanej informacji byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym.
  
2. Niniejsza Umowa nie nakłada na Umawiającą się Stronę obowiązku przekazania informacji ujawniających jakąkolwiek tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo jakąkolwiek działalność handlową, z zastrzeżeniem, że informacje określone w artykule 5 ustęp 4, nie będą tylko z powodu tego faktu traktowane jak tego typu tajemnica lub działalność.
  
3. Postanowienia niniejszej Umowy nie nakładają na Umawiającą się Stronę obowiązku uzyskania i dostarczenia informacji, która ujawnia informacje poufne w relacjach między klientem i adwokatem, radcą prawnym lub innym prawnie uznanym reprezentantem, w przypadku gdy takie informacje zostały:
  - a) wytworzone w celu poszukiwania lub świadczenia porady prawnej, lub
  - b) wytworzone w celu użycia w istniejącym lub rozważanym postępowaniu prawnym.
  
4. Nie można odrzucić wniosku o udzielenie informacji z tego powodu, że zobowiązanie podatkowe, którego on dotyczy, zostało zakwestionowane przez podatnika w ramach postępowania lub dochodzenia.
  
5. Strona proszona o pomoc nie będzie obowiązana uzyskiwać i przekazywać informacji, których Strona wnioskująca nie byłaby w stanie uzyskać na podstawie jej ustawodawstwa w celach wykonywania lub stosowania jej wewnętrznego prawa podatkowego.
  
6. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeżeli Strona wnioskująca żąda tych informacji w celu stosowania lub wprowadzania własnych przepisów prawa podatkowego lub jakiegokolwiek związanego z nimi wymogu, które prowadziłyby do dyskryminacji obywatela Strony proszonej o pomoc w porównaniu z obywatelem Strony wnioskującej, znajdujących się w takich samych okolicznościach.

## **Artykuł 8** **Poufność**

1. Każda informacja przekazywana i otrzymywana przez właściwy organ każdej z Umawiających się Stron będzie traktowana jako poufna.
2. Informacje będą ujawnione tylko osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) dla celów określonych w artykule 1 i wykorzystywane przez te osoby lub organy wyłącznie dla tych celów, włączając postępowanie odwoławcze. W tych celach informacje mogą być ujawnione w postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądu.
3. Informacje nie będą wykorzystywane w żadnych innych celach niż określone w artykule 1, bez wyrażonego na piśmie zezwolenia właściwego organu Strony proszonej o pomoc.
4. Informacje przekazane Stronie wnioskującej na mocy niniejszej Umowy nie będą ujawniane żadnemu innemu państwu.

## **Artykuł 9** **Koszty**

O ile właściwe organy nie uzgodnią inaczej, zwykłe koszty związane z udzieleniem pomocy ponosi Strona proszona o pomoc. Takie zwykłe koszty obejmują zwykłe wewnętrzne koszty administracyjne i wszelkie nieznaczące koszty zewnętrzne, takie jak koszty przesyłek. Właściwe organy okresowo uzgodnią kwestie dotyczące tego artykułu, a w szczególności właściwy organ Strony proszonej o pomoc będzie konsultował się z właściwym organem Strony wnioskującej, jeżeli przewidywane koszty przekazania informacji w poszczególnych przypadkach mogą być znaczące.

## **Artykuł 10**

### **Język**

Wnioski o pomoc, odpowiedzi na nie i jakakolwiek inna pisemna korespondencja między właściwymi organami będzie sporządzona w języku angielskim. Właściwe organy uzgodnią, czy i w jakim zakresie tłumaczenie na język angielski innych dokumentów lub plików, podlegających przekazaniu, jest rzeczywiście potrzebne.

## **Artykuł 11**

### **Procedura wzajemnego porozumiewania**

1. W przypadku wystąpienia problemów lub wątpliwości między Umawiającymi się Stronami w zakresie stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, właściwe organy podejmą starania w celu rozwiązania problemu w drodze wzajemnego porozumienia.
2. Oprócz porozumień, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy Umawiających się Stron mogą wzajemnie uzgodnić procedury na potrzeby stosowania artykułów 5, 6 i 9.
3. Umawiające się Strony mogą również wzajemnie ustalić inne formy rozwiązywania sporów.
4. Oficjalna korespondencja, w tym wnioski o informację, sporządzone w związku lub zgodnie z przepisami niniejszej Umowy, będzie miała formę pisemną i będzie kierowana bezpośrednio do właściwego organu drugiej Umawiającej się Strony na adres podany przez Umawiające się Strony. Wszelkie uzupełniające wiadomości związane z wnioskiem o informację właściwe organy lub ich upoważnieni przedstawiciele będą sobie przekazywali pisemnie lub ustnie, kierując się względami praktycznymi.

## **Artykuł 12** **Wejście w życie**

Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemnie na piśmie drogą dyplomatyczną zakończenie wewnętrznych procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy.

Niniejsza Umowa wejdzie w życie dwa miesiące po dacie otrzymania późniejszej z not. Po wejściu w życie będzie miała zastosowanie:

- a) w odniesieniu do spraw o przestępstwa podatkowe od tego dnia; oraz
- b) do wszelkich innych spraw, o których mowa w artykule 1, od dnia wejścia w życie niniejszej Umowy, jednakże wyłącznie w odniesieniu do okresów podatkowych rozpoczynających się w tym dniu, albo po tym dniu albo w przypadku, gdy okres podatkowy nie występuje, do zobowiązań podatkowych powstałych w tym dniu, lub po tym dniu.

### **Artykuł 13 Zmiany**

1. Niniejsza Umowa może zostać zmieniona na wniosek każdej z Umawiających się Stron.
2. Umawiające się Strony, po wspólnym uzgodnieniu zmiany w niniejszej Umowie, notyfikują sobie wzajemnie na piśmie drogą dyplomatyczną zakończenie wewnętrznych procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy.
3. Zmiana wchodzi w życie jeden miesiąc od daty otrzymania noty późniejszej.



## Artykuł 14 Wypowiedzenie

1. Każda z Umawiających się Stron może pisemną notą przekazaną drogą dyplomatyczną wypowiedzieć niniejszą Umowę z zachowaniem okresu wypowiedzenia.
2. Wypowiedzenie staje się skuteczne pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania noty wypowiadającej przez drugą Umawiającą się Stronę.
3. Wnioski otrzymane przez Umawiające się Strony do dnia otrzymania zawiadomienia o wypowiedzeniu Umowy zostaną rozpatrzone zgodnie z jej postanowieniami.
4. Niezależnie od wypowiedzenia niniejszej Umowy, Umawiające się Strony pozostają związane postanowieniami artykułu 8 w odniesieniu do wszelkich informacji uzyskanych na mocy niniejszej Umowy.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w *Londynie* ..... dnia *10 lipca* ..... 2012 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

*Barbara Tupa - Ereunishu*

W imieniu:  
Rzeczypospolitej Polskiej:



W imieniu:  
Wspólnoty Dominiki